



Vuk'uzenzele

Brought to you by Government Communications (GCIS)

Tshivenda/English

February 2016 Edition 1



Affordable healthcare on the cards for SA

Page 6



SA ready for local government elections

Page 9

JOBS INSIDE

More funding support for students

Albert Pule and More Matshediso

Government has set aside an additional R6.912 billion to support university education.

Announcing the additional funding, Higher Education and Training Minister Blade Nzimande said this was a strong indication that government had listened to the concerns raised by university students last year during their march against university fee increases.

"As an immediate measure, we have resolved the zero percent fee increment for 2016 with universities, which amounted to R2.33 billion... University students who meet the National Student Financial Aid Scheme (NSFAS) means test will not be required to pay upfront payments when registering this year," said the Minister.

The R6.912 billion additional funding includes the R2.33 billion for resolving the zero percent fee increment; R2.543 billion is for NSFAS to provide loans to assist 71 753 identified students, who were either partially funded or not funded at all in the past three academic years.

Minister Nzimande said students who have performed well and come from disadvantaged families will receive financial help from government.

The NSFAS has been allocated over R700 million for full bursaries for scarce and critical skills for the current year from the National Skills Fund (NSF).

"This funding is made available through the financial aid offices at universities, and students wishing to make use of these bursaries are advised to enroll for critical skills study programmes, which include science, commerce, health sciences, engineering and many others," said Minister



Higher Education Minister Blade Nzimande announced additional funding to help deserving students to complete their studies.

Nzimande.

The Minister said NSFAS has also earmarked R72.9 million in the 2016 academic year to provide financial aid to disabled students in universities.

"The department is committed to expanding access and success in our institutions for students who have special needs," said the Minister.

At technical and vocational education and training (TVET) colleges, government pays 80 per cent of the programme cost of the student's choice, with an additional allocation being made dependent on the type and severity of the disability.

"Government will assist students who display academic ability but come from poor and disadvantaged families through

NSFAS at all 26 public universities and 50 public TVET colleges throughout the country.

"NSFAS will be funding 205 000 first-time entering and continuing eligible students at universities and 200 000 students at TVET colleges in 2016 by providing student loans and bursaries totaling R10 million," said Minister Nzimande.

STATE OF THE NATION ADDRESS

by President Jacob Zuma

Thursday, 11 February 2016, from 19:00

Catch it live on television, radio and social media

Follow us on #SONA and participate in discussions on @GovernmentZA

Together we move South Africa forward

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Kha vha badele masheleni a unda kana vha do iledzwa

Vho Noluthando Mkhize

Vhabebi vha sa badeli masheleni a unda vhana, a vha tshena vhushavhelo. Muphuresidennde Vho Jacob Zuma zwenezwino vho saina "Mulayo wo Khwathisedzwaho wa u Unda" (Mulayo wa vhu 9 wa 2015) uri u vhe mulayo une wa do vhone vha havho vha pfuka mbadelo dza u unda vha iledzwe.

Mufarisa Ministeria wa Vhulamukanyi na Mveledziso ya Ndayotewa Vho John Jeffery vho ri Mulayo u tendela u vhiga mupfuka mbadelo ya u unda kha vhaqetshedzi vha tshikolodo kana kha vha vhubindudzi vha vhubindudzi na kha muholo u kwameaho kana mbuelo i bvalo kha mutholi.

Khwiniso ya Mulayo wa u unda, wa 1998 yo vha tshipikwa tsha ndeme kha muhasho nahone yo lavhelela kha khwinisa hafhu sisteme ya u unda.

Muhasho wa Vhulamukanyi na Mveledziso ya Ndayotewa kha dikheidu mbili dzo fhiraho wo dikumedzela u vhone vha vhe na tsireledzo ya vhana kha tshitshavha tshashu.

"Sia lione ja vha ndeme khulwane kha matshilo a vhana ndi heli ja u undiwa," vho ralo Mufarisa Ministeria Vho Jeffery.

Vho qadzisa zwa uri Mulayo wo khwiniswaho wa u unda u khwinisa Mulayo wa u unda uri u ise nthi sisteme ya u unda, musi hutshe ho salela khunyeledzo ya mvusuluso ya Mulayo wone upe nga vha Khomishini ya Mbayedzedzo ya Mulayo ya Afrika Tshipembe.

Mulayo muswa a u tei u vusuluswa u thungo, sa izwi u tshipida tsha mielo mihiwlwane, yo divhadzwa nga muhasho, u disa tshanduko kwayo kha ndisedzo ya tshumelo kha vha vhuvelwaho nga zwa u unda

Mielo hei yo vhewa u itela u vhone vha vafumakadzi nga ngoho vha vhe na tswikelo ya khwiqe kha vhalamukanyi na kotho dzashu."

SISTEME YA MBADELO YA MASHELENI NGA ELEKTRONIKI (EFT)

Mufarisa Ministeria vho amba vha sisteme ya EFT yo khwinisa ndila ine masheleni a unda a badelwa ngayo.

Sisteme i tendela vhapondwa vha tshi wana masheleni avho kha maduvha manja nga murahuha musi muhasho wo wana mbadelo.

"Nga kha sisteme ya EFT, muhasho zwa zwino u isa masheleni thwii kha akhaunthu ya mubadelwa ene muje."

"Hezwi zwi vhulunga tshifhinga na masheleni a muvhuelwa e a vha a tshi shumiswa musi hu tshi da u dzhiwa masheleni kotho. Nahone zwo tsireledzea. Zwa zwino, phesenthe dza 98 dza vhavhuelwa dzi kha sisteme ya EFT."

Vho amba vha havho vhone avha athu u vha hone kha sisteme ya EFT ndi vhatu vha si vha lushaka lwa fhano kana vha si na lione ja vhuene lione ja todiwa nga zwiimisa zwa bannga musi vha tshi tea u vula akhaunthu banngani.

Muhasho u khou isa phanda na u shumisana na Muhasho wa zwa Muno na zwiimisa zwa bannga u itela u thusa vhatu avha.

"Nga kha sisteme ya u badela thwii kotho i ita ndaela, nga kha thendelo ya muvhuelwa ene muje, na mubadelu vha masheleni a unda a dzenhenswe thwii kha akhauthu ya muvhuelwa ene muje."

NDAULO YA MULANDU YO TANGANELAHO YA UNDA

Ministeria Vho Jeffery vho amba vha muhasho wavho wo divhadza sisteme ya ndaulo ya mulandu yo tanganelaho ya u unda ine ya tevhelela matshimbidzele a milandu u bva kha redzhisitara ya khumbelo dza u undiwa u swika kha u bviswa ha ndaela ya u unda.

"Hezwi zwi ita vha tshumelo dza u unda dzi lavehanye u swikisa sa izwi mushumo munzhi we kotho ya vha i tshi u ita nga u tou rwala u tshi vho itwa lwa elektroniki.

"Kha rwaha wa muvhalelano munwe na munwe muhasho u ta nga ndila kwayo vhaofisiri vha zwa u unda na vhasengulsi vha zwa u unda u khwinisa ndisedzo ya tshumelo."

U ya nga ministeria, kha minwaha miya ya muvhalelano yo fhiraho, muhasho wo engedza vhashumi kha tshumelo ya zwa u unda nga u thola vhatu vha 247.

Nga 2015/2016, hu do tholwa vha iwe vhaofisiri vha zwa u unda na vhasengulsi.

Ndihvo hu u vhone vha vhe na neleshedzo yo teaho ya vhashumi fethu hote ha tshumelo u itela u khwinisa sisteme ya zwa u unda kha lushaka lwothe.

U wana vhuhanzi vhuunzhi nga ha unda kha vha kwame:
Muimeleli Vho Mulalo Netshisaulu
kha 012 3151 512
kana MNetshisaulu@justice.gov.za.

Zwothe zwine vha tea u divha nga ha wili

Vho Noluthando Mkhize

Ndila ya u vhone vha vafunwa vha thogomelwa musi lufu lwo swika ndi u rwala wili.

Wili, ine nga lione dzina yapfi thesitamennde, ndi lione ja vha muthu a vhekanya uru hu tea u itwa mini kha ndaka yawe musi wo lovha.

Vha nga ta muthu kana vhatu, vhone vha pfi "executors", vhone vha do langa ndaka yantu musi no lovha.

Muthu ane a ita wili u pfi "testator" (wa tshinnani) kana "testatrix" musi u tshi amba wa tshifumakadzini.

"Musi u tshi talutshedza wili nga maipfi ase a pafesewa nga muthu muhwe na muhwe zwi vhidzwa upfi mufetvhe wa zwine wa tama kana u funa musi wo lovha."

"Wili ndi hune muthu a talutshedza uru u toda ndaka yawe i tshi kovhekanywa hani. Arali vha na ndaka ndi nnyi ane vha toda a tshi vhuvelwa nga ndaka yavho" izwi zwo ambiwa nga Vho Cecilia Mphela Muthusa Maša u bva kha Maša wa Khothe Khulwane Afrika Tshipembe kha davhi ja Gauteng ine ya vha tshipida tsha Muhasho wa Vhulamukanyi na Mveledziso ya Ndayotewa.

THODEA DZA WILI YO TENDELWAHO

U ya nga Muhasho wa Vhulamukanyi na Mveledziso ya Ndayotewa u bva nga dzo 01 Phando 1954 wili i tea u vha yo tou rwaliwa. I nga rwaliwa nga tshanda, kana ya tou thaiphwa.

"Muiti wa wili wa tshinnani kana wa tshifumakadzini i tea u saina wili mafheloni ayo.

Tsaino ya muiti wa wili wa tshinnani kana wa tshifumakadzini i tea u itwa phanda ha lhanzi mbili dzo teaho.

Arali wili i na siačari ja fhiraho ljhiji, siačari lione na lione nga nnđani ha siačari ye ya guma khayo hu tea u sainiwa nga muiti wa wili wa tshinnani kana wa tshifumakadzini kana muhwe muthu huwhe na huwhe kha siačari.

Naho muiti wa wili wa tshinnani kana wa tshifumakadzini vha tshi tea u saina siačari lione na lione ja wili ndi kha siačari fhedzi lione wili ya guma khalo, hune ha tea u sainwa mafheloni a wili.

Khomishinari wa miano u tea u khwathisedza uru o fushea nga vhuene ha muiti wa wili na uri wili yo sainiwalu ngaurali ndi wili ya muiti wa wili.

Khomishinari wa miano u tea u saina siačari lione na lione ja wili, huwhe na huwhe kha siačari.

U TA MUTHU ANE A DO LANGA NA U KOVHA NDAKA KHA VHA VHUVELWA

Vho Mphela vho amba vha musi u tshi ita mvetomveto ya wili hu a vha na tshikhala tsha u ta muthu ane a do langa na u covha ndaka kha vhuvelwa.

"Hoyu ndi muthu ane a do langa na u covha ndaka kha vhuvelwa kana mačaifa."

Ndaka ya muthu yo i katela thundu kana ndaka yawe, ndaka na tshinyalelo kana milandu ye ya vha i hone u swika duvha le



mufu a lovha ngalo.

U langa ndaka zwi amba u kuvhanganya kana u dzhiwa ndango ya ndaka yote ya mufu, u badela milandu ye mufu a i sia u swika nga duvha le a lovha ngalo, na u badela zwo salaho kha vhothe mačaifa o teaho a mufu sa zwe wili a zwi vheisa zwone.

Vho Mphela vho amba vha musi muthu a tshi rwala wili u tea u vha e na vhuale ha mihwa ya 16, nahone o dzudzanya zwavhuđi muhumbuloni nahone u tea u vha na lhanzi mbili dzine dza vha na mihwa ya 14 kana nthi ha iyo dzine dza nga kona u nea vhuhanzi kotho ya mulayo.

"Thanzi dici tea u vhalulula zwo rwaliwaho kha wili yavho. Vha nga ita mvetomveto ya wili yavho kana vha wana muhwe muthu a vha itela mvetomveto ya wili."

Vho Mphela vho amba vha vhatu vhanzi vha takalela u shumisa bannga vha i vha thuse kha u rwala wili, zwine zwa ita vha bannga ivhe yone i langaho na u kovha ndaka kha vha vhuvelwa ya wili ye vha i ita mvetomveto.

"Kha nyimele dzo ralohu bannga dici a kwamana na vha vhuvelwa kana mačaifa vha ha wili. Ndi tsivhudzo yavhuđi vha vhatu vha divhadze mačaifa vha vhuvelwa vha vhatu vha divhadze mačaifa vha vhuvelwa vha na wili".

Arali vha na mbudziso vha ye hu thuswaho vhatu kha:
chiefmaster@justice.gov.za

Lutingo: 012 406 4805
Fekisi: 086 5444 893

| CHILD MAINTENANCE CHECK LIST | |
|--|--|
| (1) | WHAT THE APPLICANT NEEDS TO BRING TO THE MAINTENANCE OFFICE AT THE MAGISTRATES' COURT WHEN MAKING AN APPLICATION FOR CHILD MAINTENANCE: |
| (2) | NOTE: BRING THE FOLLOWING DOCUMENTATION TO THE MAINTENANCE OFFICE TO MAKE COPIES AND IF THESE ARE NOT AVAILABLE ON THE DATE OF APPLICATION PLEASE BRING THE DOCUMENTS ON THE NEXT DAY AND/OR ON THE HEARING DATE. |
| (3) | UNAVAILABILITY OF THE DOCUMENTS ON THE DATE OF APPLICATION FOR MAINTENANCE SHOULD NOT STOP THE APPLICANT FROM COMPLETING THE J101 APPLICATION (FORM A TO THE MAINTENANCE REGULATION), WHICH IS ATTACHED TO THIS CHECK LIST AS ANNEXURE "B1". |
| DOCUMENTS REQUIRED FOR MAINTENANCE ENQUIRY/MEDIATION <input type="checkbox"/> Please tick off | |
| 1. | An identity book (green book with your photo) or passport or drivers licence and or immigration permit |
| 2. | Certified copies of the child/children's birth certificates |
| 3. | Three months bank statement (LATEST) |
| 4. | Three months proof of income(payslip) or the signed letter from the employer confirming your income. |
| 5. | Physical/work address of the person responsible for paying the maintenance money. |
| 6. | List of your income and expenditure e.g. water and lights bill, till slips for groceries, school expenses; medical and travel receipts, clothing accounts, etc.. |
| 7. | Full name of parent/person responsible for paying the maintenance money. |
| 8. | Copy of Decree of Divorce (in the case of divorce) |
| AFTER THE TICK OFF ON THE CHECKLIST THEN MAINTENANCE SUPERVISOR SHOULD ADD HIS/HER SIGNATURE AND DATE, TO ENSURE ALL NECESSARY DOCUMENTS WILL BE AVAILABLE | |
| MAINTENANCE SUPERVISOR | |
| Signature: | |
| Date: | |
| WHAT THE RESPONDENT NEEDS TO BRING TO COURT WHEN APPEARING BEFORE THE MAINTENANCE OFFICER FOR ENQUIRY/MEDIATION | |
| The respondent is required to bring all the required documents on the date of enquiry. | |
| DOCUMENTS REQUIRED FOR MAINTENANCE ENQUIRY/MEDIATION <input type="checkbox"/> Please tick off | |
| 1. | An identity book (green book with your photo) or passport or drivers licence and or immigration permit |
| 2. | Three months bank statement (Latest) |
| 3. | Three months proof of income(payslip) or the signed letter from the employer confirming your income |
| 4. | Proof of physical work and residential address |
| 5. | List of your expenditure e.g. water and lights bill, till slips for groceries, school expenses; medical and travel receipts, clothing accounts, etc.. |
| 6. | Provide the copy of the maintenance court order if there is a maintenance court order against you in another court |
| 7. | Birth certificates of all your other biological children other than children in question |
| NB: THE MATTER WILL NOT BE POSTPONED BECAUSE OF LACK OF THE ABOVE-MENTIONED DOCUMENTS, SO IT IS COMPULSORY THAT THE MAINTENANCE OFFICER/CLERK EXPLAIN THAT THE PARTIES SHOULD COMPLY WITH THE REQUIREMENTS ON THE RETURN DATE. | |



Department:
Justice and Constitutional Development
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

